

SAGV / GAS

ERSTE GEMEINSAME TAGUNG

Germanistenverband im Südlichen Afrika (SAGV)

und

Germanistik in Afrika Subsahara (GAS)

anlässlich der ersten Fußballweltmeisterschaft in Afrika

Tagungsthema: Spiel und Leidenschaft

UNIVERSITÄT STELLENBOSCH

14. – 18. März 2010

PROGRAMM

Sonntag, 14. März 2010

Anreisetag mit Abholdienst vom Cape Town International Airport

18.30 Anmeldung im *Visual Arts Building*, Victoria Street, Stellenbosch

19.00 Umtrunk mit Buffet (Gastgeber: Dekan, Prof. Hennie Kotzé)

Montag, 15. März 2010

8.00 Begrüßung mit Kaffee im *Wallenberg Centre @ stias*, Marais Street

8.30 Feierliche Eröffnung der Tagung

Professor Russel Botman , Rektor der Universität Stellenbosch

Hans-Werner Bussmann, Generalkonsul der Bundesrepublik Deutschland

Professor David Simo, Präsident von GAS

Dr. Rolf Annas, Präsident des SAGV

9.30 – 10.30 Vorträge 1 – 2 (Vorsitz: Rolf Annas)

Leo Kreutzer Leibniz Universität Hannover, Deutschland

"Unsere Hoffnung richtet sich auf das Sportpublikum." Bertolt Brechts Vorstellungen von einer Erneuerung des Theaters durch "mehr guten Sport"

Constant Kpao Sare Universität Abomey-Calavi, Benin

Wie die Sportbegeisterung entstehen und wohin sie führen kann: Eine Betrachtung anhand der Autoren Friedrich Ludwig Jahn, Bertolt Brecht und Fatou Diome

10.30 – 11.00 Teepause

11.00 – 12.30 Vorträge 3 – 5 (Vorsitz: Carlotta von Maltzan)

Ibrahima Diagne Universität Cheikh Anta Diop, Senegal

"1 zu 0, nach dreihundert Jahren Kolonialherrschaft!" Fußball als Spielfeld postkolonialer Bezugs- und Identifikationsmuster

Michael Hofmann Universität Paderborn, Deutschland

Fußball – Tor zur Welt? Literatur- und kulturwissenschaftliche Reflexionen, auch in postkolonialer Perspektive

Stephan Mühr Universität Pretoria, Südafrika

Nur ein Spiel? - Zur Modaldialektik der Spieltheorien für eine interkulturelle Hermeneutik

12.30 – 14.00 Mittagessen
14.00 – 15.30 Vorträge 6 – 8 (Vorsitz: David Simo)

Joseph Gomsu Universität Yaounde I, Kamerun
Ein miss- (ge)lungener Strafstoß. Krankengeschichte, Kriminalgeschichte oder Fußballkrimi? Zu Peter Handkes Erzählung Die Angst des Tormanns beim Elfmeter

Gunther Pakendorf Universität Stellenbosch, Südafrika
Sprache, Spiel und Mord. Überlegungen zu Handkes Erzählung vom Tormann Bloch

Hans-Peter Klemme Leibniz Universität Hannover, Deutschland
"Wenn das alles ein Spiel ist, sind wir verloren. Wenn nicht – erst recht." Götterdämmerung und Moral in Juli Zehs Roman Spieltrieb

15.30 – 16.00 Kaffeepause

16.00 – 17.30 Vorträge 9 – 11 (Vorsitz: Khadi Fall)

Vincent Atabavikpo Universität Abomey-Calavi, Benin
Moderne und traditionelle Spiel- und Sportarten in westafrikanischer Literatur: Ein Abriss über atemraubende Augenblicke des Zweikampfes in Things Fall Apart von Achebe und des Fußballspieles in Efurú von Nwapa

Jean-Claude Bationo Universität Koudougou, Burkina Faso
Darstellung des Fußballs in der schwarzafrikanischen Literatur: Leidenschaft und Herausforderung

Bruno Arich-Gerz TU Darmstadt, Deutschland
Reden wir über das Spiel. Ephemere Fußballereignisse und ihr Betexten in der Wissenschaft und aus der Reporterkabine

18.00 Empfang des Generalkonsuls der Bundesrepublik Deutschland
Hans-Werner Bussmann, *Wallenberg Research Centre*

Dienstag, 16. März 2010

08.30 – 10.30 Vorträge 11 – 14 (Vorsitz: Hans-Peter Klemme)

David Simo Universität Yaounde, Kamerun
Erinnerungskämpfe um den DDR Sport nach der Wende

Matthias Middell Universität Leipzig, Deutschland
Geteilte Leidenschaften. Die gesamtdeutschen Mannschaften bei den Olympischen Spielen der sechziger Jahre

Isabel dos Santos Universität Stellenbosch, Südafrika
Frauen, Sport und Leidenschaft in den Zwischenkriegsjahren

Ralf Hermann DAAD, Universität Witwatersrand, Südafrika
Steilpass für Merkel: Fußball als metaphernbildendes Leitsystem der Mediensprache

10.30 – 11.00 Teepause

11.00 – 12.30 Vorträge 15 -17 (Vorsitz: Gunther Pakendorf)

Jürgen Wertheimer Universität Tübingen, Deutschland
Die ästhetische Erziehung des Menschen als Trainingseinheit oder: Fußball als Kunst?

Akila Ahouli Universität Lomé, Togo
"Nichts, wenn man es überlegt, kann dazu verlocken, in einem Wettrennen der erste sein zu wollen." Zur Ambivalenz eines Wettsports in Franz Kafkas Erzählung Zum Nachdenken für Herrenreiter

Khadi Fall Universität Cheikh Anta Diop, Senegal
Spiel ohne Leidenschaft in Siegfried Lenz' Roman "Fundbüro"

12.30 – 14.00 Mittagessen

14.00 – 15.30 Vorträge 18 – 20 (Vorsitz: Serge Glitho)

Béchié Paul N'Guessan Universität Abidjan, Côte d'Ivoire
Zwischen Fanatismus und Politisierung. Die politischen Dimensionen des Fußballs in der Dritten Welt am Beispiel von Ryszard Kapuscinskis Buch Der Fußballkrieg

Marianne Zappen-Thomson Universität Namibia
Spiel, Leidenschaft und Leiden

Carlotta von Maltzan Universität Stellenbosch, Südafrika
Zum (Fußball-) Spiel als Hoffnungsträger in Afrika

15.30 – 16.00 Kaffeepause

16.00 **Lutz van Dijk**, Kapstadt, liest aus seinen Büchern "Themba", "Die Geschichte Afrikas" und "Romeo und Jabulile"

18.30 Vorschau des Films "Themba" (Südafrika/Deutschland 2010, 105 Min.) nach dem gleichnamigen Roman von **Lutz van Dijk** im *Visual Arts Building*.

Anschließend Umtrunk mit Imbiss (Einladung: Goethe-Institut)

Mittwoch, 17. März 2010

08.30 – 10.30 Vorträge 21 – 24 (Vorsitz: Leo Kreutzer)

Kathleen Thorpe Universität Witwatersrand, Südafrika
Thomas Bernhard als "Homo ludens" – das Spiel als Überlebensstrategie in der Novelle Ja.

Serge Glitho Universität Lomé, Togo
Ist Sport Mord? Ödön von Horváths Sportmärchen

Mamadou Diop Universität Cheikh Anta Diop, Senegal
"Lamb", das senegalesische Ringen. Spiel, Sport und Aufstiegsmöglichkeit

Dakha Deme Universität Cheikh Anta Diop, Dakar, Senegal
Kinesis in Spiel und Leidenschaft am Beispiel eines Weltpokalendspiels Bafana Bafana gegen deutsche Fußballmannschaft

10.30 – 11.00 Teepause

11.00 – 12.30 Vorträge 25 -28 (Vorsitz: Stephan Mühr)

Amanda de Beer Universität Stellenbosch, Südafrika *Frauenfußball und Leidenschaft: Fußball als Spiel gegen die Unterdrückung der iranischen Frauen in Ayat Najafis und David Assmanns Dokumentarfilm Football Under Cover.*

Julia Augart Universität Stellenbosch, Südafrika *"Nach dem Spiel ist vor dem Spiel?" Fußball und Leidenschaft im deutschen Film*

Lacina Yéo Universität Abidjan, Côte d'Ivoire
Afrikanische Fußballspieler in Europa – Welche Vermittler zwischen den Kulturen?

13.00 – 14.00 Mittagessen

14.00 – 15.30 Vorträge 29 – 31 (Vorsitz: Ibrahima Diagne)

Rolf Annas Universität Stellenbosch, Südafrika
Fußball und "nation building" in Südafrika

Janina Wozniak Nelson Mandela Metropolitan University, Port Elizabeth,
Bafana Bafana und die Springboks – Die Darstellung zweier Nationalriegen in der Online Ausgabe des "Sowetan"

Gerda Wittmann North West University, Potchefstroom, Südafrika
Fußballweltmeisterschaft – eine Chance zum Imagewechsel?

15.30 – 16.00 Kaffeepause

16.00 – 17.00 Abschlussgespräch (Vorsitz: David Simo und Rolf Annas)

Anschließend Möglichkeit zum gemeinsamen Abendessen

INHALT – ABSTRACTS

Akila Ahouli	8
Rolf Annas.....	8
Bruno Arich-Gerz	9
Vincent Atabavikpo.....	9
Julia Augart	10
Jean-Claude Bationo.....	10
Amanda de Beer	10
Dakha Deme	10
Ibrahima Diagne	10
Mamadou Diop.....	10
Isabel dos Santos.....	10
Khadi Fall.....	10
Serge Glitho	10
Joseph Gomsu	11
Ralf Hermann	11
Michael Hofmann	11
Hans-Peter Klemme.....	11
Leo Kreutzer.....	12
Carlotta von Maltzan.....	13
Matthias Middell.....	13
Stephan Mühr.....	13
Béchié Paul N’Guessan.....	13
Gunther Pakendorf.....	13
Constant Kpao Sare.....	13
David Simo	13
Kathleen Thorpe	14
Jürgen Wertheimer.....	14
Gerda Wittmann	14
Janina Wozniak.....	14
Lacina Yéo.....	14
Marianne Zappen-Thomson	14

ABSTRACTS

Spiel und Leidenschaft

Akila Ahouli

UNIVERSITÄT LOMÉ, TOGO

“Nichts, wenn man es überlegt, kann dazu verlocken, in einem Wettrennen der erste sein zu wollen.” Zur Ambivalenz eines Wettsports in Franz Kafkas Erzählung Zum Nachdenken für Herrenreiter

Rolf Annas

UNIVERSITÄT STELLENBOSCH, SÜDAFRIKA

Fußball und “nation building” in Südafrika

Bruno Arich-Gerz

TU DARMSTADT, DEUTSCHLAND

Reden wir über das Spiel. Ephemere Fußballereignisse und ihr Betexten in der Wissenschaft und aus der Reporterkabine

Vincent Atabavikpo

UNIVERSITÄT ABOMEY-CALAVI, BENIN

Moderne und traditionelle Spiel- und Sportarten in westafrikanischer Literatur: Ein Abriss über atemraubende Augenblicke des Zweikampfes in Things Fall Apart von Achebe und des Fußballspieles in Efurú von Nwapa

Julia Augart

UNIVERSITÄT STELLENBOSCH, SÜDAFRIKA

“Nach dem Spiel ist vor dem Spiel?” Fußball und Leidenschaft im deutschen Film

Jean-Claude Bationo

UNIVERSITÄT KOUDOUGOU, BURKINA FASO

Darstellung des Fußballs in der schwarzafrikanischen Literatur: Leidenschaft und Herausforderung

Amanda de Beer

UNIVERSITÄT STELLENBOSCH, SÜDAFRIKA

Frauenfußball und Leidenschaft: Fußball als Spiel gegen die Unterdrückung der iranischen Frauen in Ayat Najafis und David Assmanns Dokumentarfilm Football Under Cover.

Dakha Deme

UNIVERSITÄT CHEIKH ANTA DIOP, DAKAR, SENEGAL

Kinesis in Spiel und Leidenschaft am Beispiel eines Weltpokalendspiels Bafana Bafana gegen die deutsche Fußballmannschaft

....

Ibrahima Diagne

UNIVERSITÄT CHEIKH ANTA DIOP, SENEGAL

“1 zu 0, nach dreihundert Jahren Kolonialherrschaft!” Fußball als Spielfeld postkolonialer Bezugs- und Identifikationsmuster

Mamadou Diop

UNIVERSITÄT CHEIKH ANTA DIOP, SENEGAL

“Lamb”, das senegalesische Ringen. Spiel, Sport und Aufstiegsmöglichkeit

Isabel dos Santos

UNIVERSITÄT STELLENBOSCH

Frauen, Sport und Leidenschaft in den Zwischenkriegsjahren

Khadi Fall

UNIVERSITÄT CHEIKH ANTA DIOP, SENEGAL

Spiel ohne Leidenschaft in Siegfried Lenz' Roman Fundbüro

Serge Glitho

UNIVERSITÄT LOMÉ, TOGO

Ist Sport Mord oder Selbstmord? Ödön von Horváths Sportmärchen

Joseph Gomsu

UNIVERSITÄT YAOUNDE I, CAMEROUN

Ein miss- (ge)lungener Strafstoß. Krankengeschichte, Kriminalgeschichte oder Fußballkrimi? Zu Peter Handkes Erzählung Die Angst des Tormanns beim Elfmeter

Ralf Hermann

DAAD, UNIVERSITÄT WITWATERSRAND, SÜDAFRIKA

Steilpass für Merkel: Fußball als metaphernbildendes Leitsystem der Mediensprache

Michael Hofmann

UNIVERSITÄT PADERBORN, DEUTSCHLAND

Fußball – Tor zur Welt? Literatur- und kulturwissenschaftliche Reflexionen, auch in postkolonialer Perspektive

Hans-Peter Klemme

LEIBNIZ UNIVERSITÄT HANNOVER, DEUTSCHLAND

*“Wenn das alles ein Spiel ist, sind wir verloren. Wenn nicht – erst recht.”
Götterdämmerung und Moral in Juli Zehs Roman Spieltrieb*

Leo Kreutzer

LEIBNIZ UNIVERSITÄT HANNOVER, DEUTSCHLAND

*“Unsere Hoffnung richtet sich auf das Sportpublikum.” Bertolt Brechts Vorstellungen
von einer Erneuerung des Theaters durch “mehr guten Sport”*

Carlotta von Maltzan

UNIVERSITÄT STELLENBOSCH, SÜDAFRIKA

Zum (Fußball-) Spiel als Hoffnungsträger in Afrika

Matthias Middell

UNIVERSITÄT LEIPZIG, DEUTSCHLAND

Geteilte Leidenschaften. Die gesamtdeutschen Mannschaften bei den Olympischen Spielen der sechziger Jahre

Stephan Mühr

UNIVERSITÄT PRETORIA, SÜDAFRIKA

Nur ein Spiel? - Zur Modaldialektik der Spieltheorien für eine interkulturelle Hermeneutik

Béchié Paul N'Guessan

UNIVERSITÄT ABIDJAN, COTE D'IVOIRE

Zwischen Fanatismus und Politisierung. Die politischen Dimensionen des Fußballs in der Dritten Welt am Beispiel von Ryszard Kapuscinskis Buch Der Fußballkrieg

Gunther Pakendorf

UNIVERSITÄT STELLENBOSCH, SÜDAFRIKA

Sprache, Spiel und Mord. Überlegungen zu Handkes Erzählung vom Tormann Bloch

Constant Kpao Sare

UNIVERSITÄT ABOMEY-CALAVI, BENIN

Wie die Sportbegeisterung entsteht und wohin sie führen kann: Eine Betrachtung anhand Texten von Friedrich Ludwig Jahn, Bertold Brecht und Fatou Diome

David Simo

UNIVERSITÄT YAOUNDE, KAMERUN

Erinnerungskämpfe um den DDR Sport nach der Wende

Kathleen Thorpe

UNIVERSITÄT WITWATERSRAND, SÜDAFRIKA
*Thomas Bernhard als "Homo ludens" –
das Spiel als Überlebensstrategie in der Novelle Ja.*

Jürgen Wertheimer

EBERHARD KARLS UNIVERSITÄT TÜBINGEN, DEUTSCHLAND
*Die ästhetische Erziehung des Menschen als Trainingseinheit, oder:
Fußball als Kunst?*

Gerda Wittmann

NORTH WEST UNIVERSITY, POTCHEFSTROOM, SÜDAFRIKA
Fußballweltmeisterschaft – eine Chance zum Imagewechsel?

Janina Wozniak

NELSON MANDELA METROPOLITAN UNIVERSITY, PORT ELIZABETH, SÜDAFRIKA
*Bafana Bafana und die Springboks – Die Darstellung zweier Nationalriegen in der Online
Ausgabe des "Sowetan"*

Lacina Yéo

UNIVERSITÄT ABIDJAN, COTE D'IVOIRE
Afrikanische Fußballspieler in Europa –Vermittler zwischen den Kulturen?

Marianne Zappen-Thomson

UNIVERSITÄT NAMIBIA, NAMIBIA
Spiel, Leidenschaft und Leiden

TAGUNGSTEILNEHMER

Ahouli, Dr. Akila (Universität Lomé, Togo) ahoulia@yahoo.com

Annas, Dr. Rolf (Universität Stellenbosch, Südafrika) ra@sun.ac.za

Arich-Gerz, Dr. Bruno (TU Darmstadt, Deutschland) arich-gerz@fh-nordhausen.de

Atabavikpo, Dr. Vincent (Universität Abomey-Calavi, Benin) vincentdjim65@yahoo.fr

Augart, Dr. Julia (Universität Stellenbosch, Südafrika) augart@sun.ac.za

Bationo, Dr. Jean-Claude Bationo (Universität Koudougou, Burkina Faso) jclaud_bationo@yahoo.fr

Danzl, Heidi (Universität Stellenbosch, Südafrika / Universität Salzburg, Österreich) heidi.danzl@sbg.ac.at

De Beer, Amanda (Universität Stellenbosch, Südafrika) aedebeer@gmail.com

Deme, Prof. Dakha (Universität Cheikh Anta Diop, Dakar, Senegal) dahadem@yayoo.fr

Diagne, Dr. Ibrahima (Universität Cheikh Anta Diop, Senegal) ibudjaan@hotmail.com

Diop, Dr. Mamadou (Universität Cheikh Anta Diop, Senegal) madou_diope@yahoo.fr/diopma@ucad.sn

Dos Santos, Isabel (Universität Stellenbosch) icds@sun.ac.za

Fall, Prof. Khadi (Universität Cheikh Anta Diop, Senegal) fadiafall62@hotmail.com

Fallenstein, Robert (Goethe-Institut Johannesburg, Südafrika) LSR@johannesburg.goethe.org

Glitho, Prof. Serge (Universität Lomé, Togo) serge.glitho@gmail.com

Gomsu, Prof. Joseph (Universität Yaounde I, Cameroun) jogom54@yahoo.fr

Hermann, Dr. Ralf (DAAD, Universität Witwatersrand, Südafrika) Ralf.hermann@wits.ac.za

Hoffmann, Helga (Unisa, Südafrika) Hofmahl@unisa.ac.za

Hofmann, Prof. Michael (Universität Paderborn, Deutschland) mhofmann@upb.de

Jakus, Matthias (Goethe-Zentrum, Kapstadt, Südafrika) matthias@capegoethe.co.za

Klemme, Dr. Hans-Peter (Leibniz Universität Hannover) hans-peter.klemme@germanistik.uni-hannover.de

Kreutzer, Prof. Leo (Leibniz Universität Hannover, Deutschland) leo.kreutzer@gmx.net

Kromminga, Jan-Henning (DAAD, Universität Witwatersrand, Südafrika) jan-henning.kromminga@wits.ac.za

Maltzan, Prof. Carlotta von (Universität Stellenbosch, Südafrika) vmaltzan@sun.ac.za

Middell, Prof. Matthias (Universität Leipzig, Deutschland) middell@uni-leipzig.de

Mühr, Dr. Stephan (Universität Pretoria, Südafrika) stephan.muehr@up.ac.za

N'Guessan, Dr. Béchié Paul (Universität Abidjan, Côte d'Ivoire) bechiepaul@yahoo.fr

Pakendorf, Prof. Gunther (Universität Stellenbosch, Südafrika) gunpak@telkomsa.net

Sare, Dr. Constant Kpao Sare (Universität Abomey-Calavi, Benin) Misare1@yahoo.de

Simo, Prof. David (Universität Yaounde, Kamerun) Simobiegain20@yahoo.fr

Steincke, Tania (Goethe-Zentrum Kapstadt, Südafrika) tania@capegoethe.co.za

Thorpe, Prof. Kathleen (Universität Witwatersrand, Südafrika) Kathleen.Thorpe@wits.ac.za

Ueding, Dr. Cornelia (Tübingen, Deutschland) cornelie.ueding@gmx.de

Van Dijk, Dr. Lutz (Kapstadt, Südafrika) lutzvandijk@iafrica.com

Van Ryneveld, Dr. Hannelore (Universität Western Cape, Südafrika) hvryneveld@uwc.ac.za

Wagener, Ingrid (Unisa, Südafrika) urom3@unisa.ac.za

Wertheimer, Prof. Jürgen (Universität Tübingen, Deutschland) juergen.wertheimer@gmx.de

Wittmann, Gerda (North West University, Potchefstroom, Südafrika) gerda.wittmann@nwu.ac.za

Wozniak, Dr. Janina (Nelson Mandela Metropolitan University, Südafrika) Janina.Wozniak@nmmu.ac.za

Yéo, Dr. Lacina (Universität Abidjan, Côte d'Ivoire / FU, Berlin) tandoy2004@yahoo.fr

Zappen-Thomson, Prof. Dr. Marianne (Universität Namibia, Namibia) mzappen@mweb.com.na